

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pragnienie zabija leniwego, gdyż jego ręce nie chcą pracować.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnienie zabija leniwego, gdyż jego ręce nie są chętne do pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pragnienie leniwego zabija go, bo jego ręce nie chcą pracować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Leniwego żadość zabija; bo ręce jego robić nie chcą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pożądliwości zabijają leniwego, abowiem nie chciały nic robić ręce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pragnienie leniucha go uśmierca, bo nie chce rękoma pracować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pożądanie zabija leniwego, gdyż jego ręce nie chcą pracować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pragnienia leniwego zabijają go, gdyż jego ręce nie rwą się do pracy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lenia uśmiercają własne zachcianki, bo jego ręce stronią od pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Leniwego zabijają jego własne pragnienia, gdyż jego ręce stromą od pracy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пожадання вбивають лінивого, бо його руки не вибирають щось чинити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pożądliwość próżniaka go zabija, bo jego ręce wzdragają się, by pracować,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pożądanie leniwego przypawi go o śmierć, bo jego ręce nie chciały pracować.

¹⁾ <x>240 19:24</x>; <x>240 26:15</x>; <x>600 3:10-11</x>